

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1978)
Heft: 33

Artikel: Splendeur des broderies à l'heure du soir
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796134>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'asymétrie est une idée que l'on retrouve souvent dans la haute couture, ainsi que la combinaison de divers genres de tissus. Cette robe de cocktail présente une charmante broderie de couleur en dessins assortis sur marquise, organdi et tulle de coton.

Asymmetrie ist ein von der Haute Couture oft aufgegriffenes Thema, wie auch die Kombination verschiedener Stoffqualitäten. Retzvoll präsentiert sich hier auf diesem Cocktailkleid farbige Stickerei in abgestimmten Dessins auf Marquise, Organdi und Tüll aus Baumwolle.

Asymmetry is a popular theme with Haute Couture, as likewise the combination of various qualities of material. This attractive cocktail dress features coloured embroidery in matching designs on cotton marquise, organdie and tulle.

FORSTER WILLI, ST. GALLEN

Photos: Alexis Stroukoff

Splendeur des broderies du Soir

Le grand succès qu'ont remporté la dernière saison les dentelles et broderies sur tulle de la maison Forster Willi + Cie SA auprès de la haute couture et du prêt-à-porter a incité l'équipe des dessinateurs à développer encore cette collection. Si ce furent tout d'abord des modèles de dentelles rococo — à l'aiguille et aux fuseaux — du 18^e siècle qui servirent de base d'inspiration, ce sont maintenant des créations du 19^e siècle qui jouent ce rôle, époque où la dentelle de Chantilly subit une renaissance précédant la marche triomphale de la broderie à la machine; puis, en 1881, il fut possible pour la première fois de broder du tulle à la machine sans tissu de fond et à y exécuter des festons ou languettes, des perforations et des points en relief et à transformer pour ainsi dire la broderie en dentelle. Comme ces articles — avec leurs ramages biedermeier et leurs bordures, enrichis de fleurs en organdi appliquées et assortis avec de gracieux galons brodés — correspondent exactement aux nouvelles tendances de la mode, la maison Forster Willi + Cie SA leur a accordé une place privilégiée dans sa collection.

Des dessins, inspirés d'anciens modèles anglais, brodés en coloris doucement harmonisés sur du chintz de coton chatoyant n'ont pas seulement suscité l'intérêt de la haute couture mais aussi celui de la presse de mode.

2007



DIOR

FORSTER WILLI, ST. GALLEN



Ensemble de cocktail composé d'une robe sans épaulettes et d'une sur-robe en tulle de coton avec large bordure brodée et de boutons de roses brodés sur toute la surface.

Cocktail-Ensemble, bestehend aus schulterfreiem Kleid mit Überkleid aus Baumwolltüll mit breiter Stickereibordüre und sich fortsetzender Alloverstickerei mit Rosenknospenmotiv.

Cocktail outfit, consisting of an off-the-shoulder dress worn with a top-coat, in cotton tulle with wide embroidered edging and recurring allover rosebud design embroideries.

Prachtvolle Stickereien für die Abendmode

Der grosse Erfolg, den die Firma Forster Willi + Co. AG mit ihren Tüllspitzen und -stickereien in den letzten Saisons bei Haute Couture und Prêt-à-Porter verzeichnen konnte, hat das Entwurfersteam angespornt, diese Kollektion weiter auszubauen. Waren es zuerst Vorlagen von Rokokospitzen — Nadel- und Klöppelarbeiten des 19. Jahrhunderts —, so liess man sich jetzt von den Kreationen des 19. Jahrhunderts inspirieren, als die Chantillyspitze eine zweite Blüte erlebte und danach die Maschinenstickerei ihren Siegeszug antrat; denn 1881 gelang es zum ersten Mal, Tüll ohne Unterlage maschinell zu besticken und ihn mit Festons oder Languettes, Locharbeit und plastisch wirkenden Stichen zu einer richtigen Spitze zu veredeln. Da diese Art mit ihren biedermeyerischen Blütenranken und Bordüren, mit Organdilumen-Applikationen bereichert, mit zierlichen Stickereigalons assortiert, ganz dem neuesten Modetrend entspricht, ist auf dieses Spezialitätensortiment bei Forster Willi + Co. AG ein besonderer Schwerpunkt gelegt worden. Die von altenglischen Mustern her inspirierten Dessins, in weich abgestimmten Farben auf schimmernden Baumwollchintz gestickt, sind nicht nur auf das Interesse der Haute Couture, sondern auch der Modepresse gestossen.

Les tissus transparents sont plus que jamais en vogue à Paris, avant tout comme fonds de broderie. Le tulle est un nouveau favori de la mode. Ici, on voit deux modèles du soir particulièrement féminins avec de la broderie multicolore au petit point sur tulle et organdi de coton.

Transparente Materialien, vor allem auch als Stickfonds, sind mehr denn je en vogue in Paris. Tüll gilt als neuer Modefavorit. Hier zwei besonders feminine Abendmodelle mit bunter Petit-Point-Stickerei auf Baumwolltüll und -organdi.

Sheer materials, especially for embroidery grounds, are all the rage in Paris. Tulle is a new top favourite with fashion. Here are two particularly feminine evening models with coloured petit-point embroidery on cotton tulle and organdie.



UNGARO

Broderies sur tulle de coton extrêmement riches en bordure, laize et galon, accentuées par des roses d'organdi de coton brodé.

Ausserordentlich reiche Stickereien auf Baumwolltüll als Bordüre, Allöver und Galon, akzentuiert durch Stickereibljumen aus Baumwollorgandi.

Extraordinarily rich embroideries on cotton tulle for edgings, allovers and braids, set off with embroidered cotton organdie flowers.

FORSTER WILLI, ST. GALLEN

Embroideries come into their own for the evening

The great success met with, in Hauts Couture and ready-to-wear last season, by Forster Willi + Co. Ltd.'s embroideries on tulle, encouraged this firm's team of designers to develop this collection still further. While it was mainly 18th century rococo models of needle-point and bobbin lace that served at the start as a source of inspiration, in the most recent collection the creations of the 19th century play this role, a period when Chantilly lace enjoyed a revival heralding the triumphal progress of machine-made embroidery, for in 1861 it became possible for the first time to embroider tulle by machine without any ground fabric and to produce scallops, openwork and stitches in relief, in this way transforming embroidery, so to speak, into lace. As these articles, with their Biedermeier foliage and decorative edgings, enriched with appliqué organdie flowers and dainty matching embroidered braids, are in perfect keeping with the latest trends in fashion, Forster Willi + Co. Ltd. has given them pride of place in its collection.

Designs inspired by old English models, embroidered in softly matching colours on iridescent cotton chintz, aroused the interest not only of Haute Couture but also of the fashion press.



UNGARO

UNGARO



FORSTER WILLI
ST. GALLEN

Nouvelle matière haute
couture chez Ungaro et Dior:
du chintz de coton
avec une large et décorative
bordure brodée en
couleurs à bord festonné,
en combinaisons de coloris
finement assortis.

Neues Haute Couture-
Material bei Ungaro und
Dior: Baumwollchintz mit
breiter, dekorativer
Buntstickerei-Bordüre
mit festoniertem Rand in
fein schattierten Farbkombi-
nationen.

A new Haute Couture
material at Ungaro's and Dior's:
cotton chintz with wide,
decorative coloured embroidery
edging, in fine shaded
combinations of colours,
with scalloped edge.



DIOR

FORSTER WILLI
ST. GALLEN



Jupe en étages et liseuse
en riche broderie sur tulle
avec applications de fleurs
en organdi brodé.

Stufenrock und « Liseuse »
aus reicher Baumwolltüll-
Stickerei mit Applikationen
aus bestickten Baumwoll-
organdi-Blüten.

Tiered dress and "bedjacket"
in rich cotton tulle
embroidery with appliqué
embroidered cotton organdie
flowers.

UNGARO

FORSTER WILLI
ST. GALLEN

UNGARO



Broderie florale en laize et
en bordure brodée sur chiffon.

Florale Alloverstickerei und
Stickereibordüre auf Chiffon.

Floral allover embroidery and
embroidery edgings on chiffon.

Broderie florale sur chiffon avec applications de guipure sur la blouse et le boléro.
Florale Stickerei mit Guipure-Applikationen auf Chiffon für Bluse und Jäckchen.
Floral embroidery with guipure applications on chiffon for blouse and jacket.

FORSTER WILLI
ST. GALLEN



Bordure brodée avec semis de pois sur marquisette de coton pour les nouveaux ensembles du soir à pantalon de Dior.
Stickereibordüre mit anschließendem Tupfen-Allover auf Baumwollmarquisette für Diors neue Abend-Hosen-Ensembles.
Embroidered edging with attractive dots on cotton marquisette for Dior's new evening pants outfits.




UNGARO

Broderie inspirée d'anciens motifs anglais de fleurs en harmonieuses combinaisons de coloris sur chintz de coton.
Von altenglischen Blumenmustern her inspirierte Stickereidessins in harmonischen Farbkombinationen auf Baumwollchintz.
Embroidery inspired by old English floral motifs in lovely combinations of colours on cotton chintz.



UNGARO





Combinaison de diverses
broderies sur marquise, tulle
et organdi de coton,
avec large garniture de strass.

Kombination von verschiedenen
Stickereien auf Marquise,
Tüll und Organdi aus Baumwolle
mit breiter Strassgarnitur.

Combination of various embroi-
deries on cotton marquisette,
tulle and organdie with
wide strass trimming.

FORSTER WILLI, ST. GALLEN

NINA RICCI

DIOR

Sobre robe de mariage
en tulle de coton brodé,
avec jupe à volants
à trois étages
et ruban coulissant.

Schlichtes Brautkleid
aus besticktem Baumwoll-
tüll mit dreistufigem
Languettenrock
und Durchzugsband.

Simple wedding dress in
embroidered cotton tulle,
skirt with three tabbed
tiers and slotted waistband.

FORSTER WILLI
ST. GALLEN